



ІНСТИТУТ
педагогічної освіти
і освіти дорослих
імені Івана Зязюна
НАПН України

Угода про співпрацю Вищої школи бізнесу і наук про здоров'я
Інституту педагогічної освіти і освіти дорослих імені
Національної академії педагогічних наук України

2. Науково-дослідна установа забезпечуватиме належні стосунки із Закладом вищої освіти, зобов'язується розмістити логотип і назву Закладу вищої освіти на власних інформаційних носіях та розмістити інформацію про Заклад вищої освіти на сайті інформацію про результати співпраці.

§3

1. Заклад вищої освіти та Науково-дослідна установа будуть реалізовувати визначені в угоді цілі, шляхом різних форм навчання студентів, аспірантів, науковців, зокрема:

- а) стажування та практики студентів, аспірантів і науковців, організовані Сторонами;
- б) участь студентів та науковців у тренінгах, конференціях, семінарах та інших наукових заходах, організованих Сторонами;
- в) участь аспірантів і науковців у лекціях, що проводяться Закладом вищої освіти;
- г) інші форми, узгоджені обома Сторонами.

§4

1. Особами, які координують реалізацію даної Угоди про співпрацю є:

- а) з боку Закладу вищої освіти – Ректор або Проректор Вищої школи бізнесу і наук про здоров'я в Лодзі або інші уповноважені особи,
- б) з боку Науково-дослідної установи – Директор Інституту педагогічної освіти і освіти дорослих імені Івана Зязюна НАПН України або інші уповноважені особи.

§5

1. Дана угода укладена на невизначений термін і набирає чинності з дня підписання.

2. Угода може бути припинена кожною Стороною із дотриманням 30-денного терміну після дати ознайомлення.

3. Будь-які зміни до Угоди повинні бути внесені у письмовій формі у вигляді додатку.

4. Угоду укладено у двох однакових примірниках (польською і українською мовами) по одному (двома мовами) для кожної Сторони.

Від імені та у справах Науково-дослідної установи, м. Київ

Лариса Лук'янова
Директор Інституту педагогічної освіти
і освіти дорослих імені Івана Зязюна
НАПН України
м. Київ

Від імені та у справах закладу вищої освіти, м. Лодзь

Тереса Яніцька-Панек
Ректор Вищої школи бізнесу
і наук про здоров'я
м. Лодзь

15.11.2018



ІНСТИТУТ
педагогічної освіти
і освіти дорослих
імені Івана Зязюна
НАПН України

Umowa o współpracy WSBiNoZ w Łodzi a Ін
Освіты Педагогічної і Eduкації Dorослих
Івана Зязіуна Нароdowej Акаdемії Наук
Педагогічних Украіны

UMOWA O WSPÓLPRACY

Zawarta w dniu 15.11.2018 pomiędzy:

Wyższą Szkołą Biznesu i Nauk o Zdrowiu z siedzibą w Łodzi przy ul. Piotrkowski
(90-361 Łódź) zwaną w dalszej części **Uczelnią** reprezentowaną przez:
Rektora – prof. WSBiNoZ *dr Teresę Janicką Panek* oraz Kanclerza – *mgr Michała Ors*

a **Instytutem Oświaty Pedagogicznej i Edukacji Dorosłych imienia Iwana Zia**
Narodowej Akademii Nauk Pedagogicznych Ukrainy z siedzibą w Kijowie zw
dalszej części **Instytucją** reprezentowaną przez:
Dyrektora – dr hab., prof., członka Narodowej Akademii Nauk Pedagogicznych na Uk
Larysę Lukianową

Wyższa Szkoła Biznesu i Nauk o Zdrowiu w Łodzi podejmie współpracę z **Insty**
Oświaty Pedagogicznej i Edukacji Dorosłych imienia Iwana Zia **Naro**
Akademii Nauk Pedagogicznych Ukrainy

Uczelnia oraz Instytucja wyrażają wolę zawarcia niniejszej Umowy o Współpr
zakresie realizowanej działalności, przy poszanowaniu odrębności każdej ze Stron
zadań określonych odpowiednio w Prawie o szkolnictwie wyższym oraz w Usta
systemie oświaty.

§ 1

Współpraca obejmuje:

1. Wspólne inicjatywy edukacyjne, uwzględniające oczekiwania, wym
i możliwości każdej ze Stron, a w szczególności w następujących formach współp
a) przekaz informacji o organizowanych konferencjach, sympozjach, dr
otwartych i innych wydarzeniach naukowych i oświatowych;
b) umieszczenie informacji o współpracy na stronie internetowej Instytucji
Uczelni;
c) organizację warsztatów wraz z promocją Uczelni na terenie Instytucji;
d) udział Instytucji w konkursach organizowanych przez Uczelnię;
e) umożliwienie zwiedzania Uczelni przez pracowników/uczniów Instytucji.
2. Strony oświadczają, że ich wzajemne relacje Umowy o Współpracy nie
wywoływały dla Stron skutków finansowych.
3. Szczegółowe formy i zakres współpracy, będą każdorazowo uzgadnianie przez
w formie odrębnych uzgodnień dotyczących poszczególnych przedsięwzięć.

§ 2

1. Uczelnia doloży wszelkich starań do zapewnienia dobrych kontaktów z Ins
zobowiązuje się do zamieszczenia informacji o Instytucji w siedzibie Uczelni, na
internetowej oraz informacji o wynikach wzajemnej współpracy.



ІНСТИТУТ
педагогічної освіти
і освіти дорослих
імені Івана Зязюна
НАПН України

Umowa o współpracy WSBiNoZ w Łodzi a Instytutu Oświaty Pedagogicznej i Edukacji Dorosłych Iwana Ziaziuna Narodowej Akademii Nauk Pedagogicznych Ukrainy

2. Instytucja dołoży starań do zapewnienia dobrych kontaktów z Uczelnią, zobowiązuje się do zamieszczenia logo i nazwy Uczelni na własnych nośnikach informacyjnych oraz zamieścić informacje na stronie internetowej o Uczelni oraz informacje o wynikach wzajemnej współpracy.

§3

1. Uczelnia oraz Instytucja będą realizować wskazane w umowie cele, w szczególności w drodze wzajemnego dokształcania studentów, doktorantów i naukowców, w tym w szczególności poprzez:
 - a) staże i praktyki studentów, doktorantów i naukowców Uczelni;
 - b) udział studentów, doktorantów i naukowców w organizowanych przez Strony szkoleniach, konferencjach warsztatach i innych wydarzeniach naukowych;
 - c) udział doktorantów i naukowców w wykładach prowadzonych przez Uczelnię;
 - d) inne uzgodnione przez obie Strony formy.

§4

1. Osobami koordynującymi realizację niniejszej Umowy o Współpracy,
 - a) ze strony Uczelni będzie Rektor lub Prorektor WSBiNoZ w Łodzi, lub upoważnione osoby,
 - b) ze strony Instytucji będzie Dyrektor Instytucji lub inne upoważnione osoby.

§5

1. Niniejsza umowa została zawarta na czas nieokreślony i wchodzi w życie z dniem podpisania.
2. Umowa może zostać rozwiązana przez każdą ze Stron, z zachowaniem 30-dniowego okresu wypowiedzenia.
3. Wszelkie zmiany Umowy winny zostać sporządzone na piśmie w formie aneksu.
4. Umowa została zawarta w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym każdej ze Stron.

W imieniu i na rzecz Instytucji

W imieniu i na rzecz Uczelni

Larysa Lukianova

Dyrektor Instytutu Oświaty Pedagogicznej
i Edukacji Dorosłych Narodowej
Akademii Nauk Pedagogicznych
na Ukrainie
Kijów

Teresa Paniek

Wyższa Szkoła Biznesu i
Nauk o Zdrowiu

Łódź

15. 11. 2018